



GACETA HISPÁNICA DE MADRID ISSN 1886-1741

## ANÁLISIS PRAGMÁTICO DE *MENSAKA*.

---

**Danielle Tsibulsky**

Gramática y pragmática del español hablado: Profesora María Luz Gutiérrez

VII edición de la GHM; otoño de 2008. Fecha de redacción: otoño de 2008.

### ÍNDICE DEL TRABAJO

1. Pronombres personales:
  - Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto
  - Tratamientos
  - Vocativos
  - Rasgos de impersonalidad
  
2. Factores pragmáticos del verbo:
  - Valores discursivos de las formas verbales de indicativo
  - El aspecto verbal: las perífrasis
  
3. Los deícticos
  - Los temporales
  - Los espaciales
  - El deíctico modal *ASÍ*
  - Los demostrativos
  - El pronombre *LO*
  
4. Los conectores discursivos y los relacionantes supraoracionales

5. La modalidad:
  - Enunciados exclamativos
  - Enunciados interrogativos
  - Enunciados desiderativos
  - Enunciados dubitativos
  - Enunciados imperativos
  
6. Usos de las interjecciones
  
7. Los apreciativos
  - Los diminutivos
  - Los aumentativos
  
8. Otras maneras de enfatizar. Factores adicionales
  
9. Conclusiones
  
10. Bibliografía

### **Introducción a la película *Mensaka*, una sinopsis**

La historia de *Mensaka* es la de ocho personajes y la manera en que sus vidas se entrelazan. La trama se desarrolla en Madrid. Fran, David y Javi son tres amigos que tocan en su propio grupo musical. Están a punto de firmar con una casa de discos grande, aunque todavía existen diferencias ideológicas entre ellos acerca de cómo debe ser su música. David y su novia Bea llevan diez años juntos, pero Bea ya está harta de la misma rutina y de no sentirse feliz con la relación; está dudando si debe dejar a David o no. Bea es buena amiga de Natalia, la novia de Fran, quien tiene que aprender a aceptar que Fran es muy egoísta y que, aunque esté con ella, es mujeriego. Javi, el primo de Fran, es un

hombre de pocas palabras y no muestra mucho las emociones. Sorprendentemente para él, conoce a una chica, Cristina, que trabaja en un bar y los dos se sienten atraídos el uno por el otro; Javi tiene ilusiones de salir con ella. Sin embargo, ella es drogadicta y tiene problemas para formar relaciones íntimas. Otro personaje principal es Ricardo, que es amigo de David; vende drogas y vive en un piso en el mismo edificio que David y Bea. Laura, la hermana menor de Javi, también aparece en la vida de los adultos. Con dos compañeros, vende pastillas a los jóvenes de la escuela, intenta seducir a David y está metida en un mundo de drogas y violencia. La película muestra el seguimiento de estos personajes mientras intentan realizar los sueños que tienen en estos momentos de sus vidas.

## 1. Pronombres personales

### a) Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto

Los personajes utilizan los pronombres personales sujeto, sobre todo, para enfatizar ese sujeto. En cambio, hay muy pocos casos en los que se emplea el pronombre para aclarar de quién se está hablando. Los pronombres enfáticos se suelen usar en la primera y segunda persona singular, es decir, *yo* y *tú*. Dado que en España no se suele utilizar *ustedes* para referirse a la segunda persona plural dentro de un ambiente informal, tiene sentido que no aparezca ningún uso de *ustedes* ni de *usted*; casi todas las conversaciones son coloquiales. Por otra parte, hay dos casos en los cuales el uso del pronombre *tú* es obligatorio desde un punto de vista gramatical; por ejemplo en la construcción: “El que no lo sabe eres tú”. La frase entera, con el orden de palabras y el uso del *tú*, quiere enfatizar el sujeto, es decir, quién es la persona que “no lo sabe”. En este tipo de frase la construcción gramatical exige el pronombre. Veamos los usos recogidos en la tabla siguiente:

	<b>Enfatizar</b>	<b>Aclarar</b>	<b>Gramatical</b>	<b>Entre aclaración y énfasis</b>
<b>Total</b>	<b>65 (90%)</b>	2 (3%)	2 (3%)	3 (4%)

<b>(Yo)</b>	<b>23 (35%)<sup>1</sup></b>	2	0	2
<b>(Tú)</b>	<b>37 (57%)</b>	1	1	1
<b>(Usted)</b>	0	0	0	0
<b>(Él)</b>	1 (1%)	0	0	0
<b>(Ella)</b>	0	0	0	0
<b>(Nosotros)</b>	2 (3%)	0	0	0
<b>(Vosotros)</b>	2 (3%)	0	0	0
<b>(Ustedes)</b>	0	0	0	0

◆ Ejemplos del pronombre enfático:

- Yo paso, ¿eh? / Yo ya he decidido.
  - El personaje, David, está enfadado porque no quiere firmar con una casa de discos que va a controlar el tipo de música que hacen. Utiliza el *yo* para enfatizar y dar más fuerza a su decisión: está resuelto.
- ¿Tú estás loca o qué te pasa?
  - Emplea *tú* para dar énfasis a su incredulidad y reproche.
- Yo sé que tú no vas a pasar de mí.
  - Ricardo está hablando con David, enfatizando el hecho de que van a ser amigos aun si David se hace famoso.
- La casa de discos está venga a pedirle a Fran que firme él solo.
  - Ya que se utiliza el nombre del personaje (Fran), no es necesario poner el pronombre *él* para aclarar, pero lo hace para dar énfasis al sujeto de la subordinada. En esta situación, Natalia está defendiendo a Fran y se lo dice a Javi para subrayar este hecho.
- Que nosotros vamos a firmar con una casa de discos grandes.

<sup>1</sup> Los porcentajes de *yo*, *tú*, *él*, *nosotros* y *vosotros* enfáticos son los porcentajes del número total de pronombres enfáticos, no del número total de pronombres en general.

- El sentido aquí es que David está enfadado con el líder de otro grupo musical y quiere destacar que el suyo va a firmar y los otros no, de forma que utiliza el pronombre.
- ◆ **¿y tú?<sup>2</sup>**: Además de esos usos de los pronombres personales, existe un uso repetido del *tú* en forma de pregunta: *¿y tú, qué?* o el *¿y tú?*. El uso del “y” enfático con el pronombre remarca a quién se dirige la pregunta, con un tono de enfado, molestia o insinuación:

Ejemplo 1 (enfado): *¿Y tú, qué coño miras, eh?*

Ejemplo 2 (molesto): *Y tú, no te quedes en el pasillo.*

Ejemplo 3 (insinuación de un hecho ya presupuesto): *¿y tú, qué?* (En esta escena, Fran y David están intentando convencer a Javi que les diga quién es la chica que le gusta.)

- ◆ **Aclaración**: Los únicos casos del uso del pronombre para aclarar son los siguientes:
  - *¿No habrás sido tú, verdad?*
  - *No se trata de lo que **yo crea** sino lo que crees tú.*
- ◆ **Entre la aclaración y el énfasis**: Decimos que los siguientes ejemplos están a medio camino entre la aclaración y el énfasis porque el hablante quiere destacar el sujeto al ponerlo primero, pero además, como inserta otra frase entre el pronombre y el verbo, quiere aclarar quién es el sujeto inmediatamente.
  - *Yo, de éstos, no sé nada.*
  - *Yo, la verdad, si fuera por mí me casaría.*
  - *Tú, al menos, tienes tu música.*

## b) Tratamientos

En Madrid, y en España, se ha visto una cierta relajación en los tratamientos y un acercamiento a través de un mayor uso de *tú* en muchas situaciones. Ya que la película se

sitúa en Madrid, no sorprende, como se ha indicado previamente, que no aparezcan ejemplos frecuentes de *usted* ni de *ustedes*. No obstante, destacan algunos casos en los que se emplean estas formas.

□ *Cortesía/Respeto*: Hay dos casos de cortesía donde se utiliza la forma de *usted* para indicar respeto. En primer lugar, cuando David se ha perdido y está preguntando a algunas personas por direcciones, siempre les trata de *usted* y ellos a él también. En segundo lugar, cuando Javier está buscando a Cristina y va a su edificio, dice a una señora mayor: *Perdone, señora, ¿sabe dónde vive una chica que se llama Cristina?* En esta película, el uso de *usted* se reserva para ciertas situaciones en las que se pide información y en las que se trata con personas mayores.

□ *Generalizaciones*: En el intercambio entre David y un taxista después de un accidente, hay un uso especial de *vosotros*. El taxista empieza a hacer generalizaciones sobre los motociclistas e incluye a David en esa generalización, diciendo: *“Es que sois la pera, vosotros, ¡coño! Os metéis por cualquier lado y luego pasa lo que pasa”*. Emplea la forma habitual de España de la segunda persona plural para referirse a los motociclistas en general.

□ *Cambios de tratamiento*: En situaciones en las que se espera el uso de *usted*, muchas veces se utiliza *tú* en la película. Por ejemplo, cuando Javier entra en un café, le pide a la camarera: *¿Me pones un café con leche?* Aunque no la conoce, emplea *tú*. Ella, sin embargo, hace algo un poco extraño cuando habla con él. Primero le trata de *tú* y más tarde cambia y le pregunta: *¿No lleva reloj?*, tratándolo de *usted*. Luego, justamente después, cambia otra vez a *tú*. En esta escena, la dinámica es interesante porque son dos personas que se encuentran y sienten atracción el uno por el otro. Están intentando averiguar cómo se siente la otra persona; en esta situación, puede ser que ella trate de alejarse un poco porque considere que se ha acercado demasiado al principio.

---

<sup>2</sup> El uso de *tú* como introductor a una pregunta o a un mandato no se ha contado en la tabla; ocurre siete veces en la película.

El otro ejemplo de cambio de tratamiento ocurre cuando el taxista choca con David en su moto. El conductor del taxi sale y le pregunta: *¿Está bien? ¿Está bien?*, empleando *usted*. Luego, una vez que haya averiguado que David está bien, inmediatamente, quita la distancia y empieza a echarle la culpa a él, usando *tú*. David, por su lado, cuando el taxista empieza a gritarle, responde: *Pero, ¿qué dice? ¡Si te has cruzado!* Empieza con *usted* y luego cambia cuando quiere mostrar su enfado y frustración. Al quitar la distancia a través de la lengua, los dos quieren mostrar que se consideran con la razón de su parte en la situación y que desprecian lo que dice el otro.

□ *Cambios entre familiares*: El uso más interesante de *usted* ocurre entre David y su novia, Bea. Ella le dice que ya no puede aguantar más en la relación y él responde: *¿Quiere dejarme?* Este uso de *usted* es casi como si él quisiera alejarse para que no sea la verdad.

### c) Vocativos

Los vocativos se emplean mucho en la película entre todos los personajes. La mayoría se utiliza por parte de los hombres entre sí. *Tío, macho, chaval* son muy comunes en España y se utilizan en la película exclusivamente por parte de los hombres. Las mujeres tienden a usar nombres propios o adjetivos como *tonta, listo*. Cuando se utiliza *listo*, siempre es en un contexto de ironía, para reprochar o insultar a otra persona. Abundan los vocativos que se derivan de adjetivos para describir a una persona, por ejemplo, *tonta, listo, guapa, majo, vago*, pero lo más habitual es llamar a la otra persona por su nombre.

Vocativo	Número de veces	Porcentaje
Nombre propio	42	29%
Tío	28	20%
Macho	17	12%
Chaval	11	8%
Lentejas (apodo)	5	3%

Tronco	4	3%
Primo	4	3%
Mamá	4	3%
Enano/enana	3	2%
Hijo/hija	3	2%
Hijo de puta/mi hijo de puta/ hijo puta	3	2%
Listo	3	2%
Señor/señora	3	2%
Cabrón	2	1%
Pringao	1	1%
Guapa	1	1%
Papá	1	1%
Cariño	1	1%
Majo	1	1%
Mamón	1	1%
Vago	1	1%
Tonta	1	1%
Nena	1	1%
Chico	1	1%
Tú	1	1%

#### Ejemplos de vocativos:

- ◆ *Pues, no. Las cosas no son así, macho.* (entre David y Javi, discutiendo cómo es la vida)
- ◆ *¿Qué pasa, primo?* (Fran a Javi, cuando lo saluda en el café)
- ◆ *¡Levanta, vago!* (Natalia a Fran, cuando entra y quiere enfatizar el hecho de que sea muy perezoso, pero es con cariño)
- ◆ *Siempre ha tenido suerte, m'hijo puta.* (Javi, hablando de su primo Fran, de una manera cariñosa, no muy habitual en España).



#### d) Impersonalidad

Por lo general, no se emplean mucho las formas de impersonalidad. Esto puede ser debido a que las situaciones son muy familiares y personales, de modo que no se necesita utilizar lo impersonal. Este hecho quiere decir que se destaca cuando los personajes utilizan elementos de impersonalidad para expresarse. Las formas más utilizadas en la película son los usos del *tú* como cualquiera, y *nosotros/vosotros* para generalizar (aunque todavía con un rasgo personal).

1. SE impersonal: Hay muy pocos ejemplos del *se* impersonal.
2.                    *¿Nadie te ha dicho que con la comida no se juega?*
3.                    *¡¿Se puede saber qué cojones pasa aquí?!*
4.                    *Que nunca se sabe con esta peña, que son malos, ¡tronco!*
5.                    *Se supone que estoy con mi madre.*
  
6. SE pasiva:
7.                    *La esperanza es lo último que se pierde, ¿no?*
  
8. TÚ como cualquiera:
9.                    Escena: Cristina habla con Javi y propone una situación hipotética.
10.                   *A ti nunca te ha pasado eso de...*
11.                   Escena: David está hablando con Javi sobre las grandes casas de discos y cómo ellos quieren que todos los grupos sean iguales, que les gusta controlarlo todo. Utiliza una mezcla de *uno* y *tú* para generalizar y hablar de cualquiera.
12.                    *¿Y si uno es distinto? ¡A joderle! Si te resistes, te hacen igual: te tiran a la puta basura. Claro, siempre acaba jodiéndote uno.*
  - Escena: Natalia está muy sorprendida por lo que acaba de decir Javi. Le dice a Fran:
    - *La gente nunca deja de sorprenderte, oye.*

- Escena: Ricardo está hablando con David sobre cómo los malos tiempos siempre pasan y le propone una situación hipotética con *tú*:
  - *La gente es como un gato. Tú pillas un gato y lo pones en la postura que te sale de los cojones y a la altura que te salga de los cojones y lo lanzas por la ventana. Ese gato siempre cae de pie.*
- ◆ Construcción HAY + QUE:
  - *Primero hay que entrar. (en vez de tenemos que entrar)*
  - *Me parece que no había que ponerse así.*
    - En este ejemplo, David está hablando con su novia, Bea, después de que ésta se ha enfadado. Utiliza la construcción de *hay que* y el pronombre *se* con valor de *tú* para restar fuerza a su reproche porque no quiere que se enoje más.
  - *Yo te digo lo que hay que hacer.*

## 2. Factores pragmáticos del verbo

### a) Valores discursivos de las formas verbales del indicativo:

Los usos discursivos más frecuentes de las formas del indicativo son el presente con valor de futuro y el presente perfecto con valor de antepresente. Este último valor se observa porque es un rasgo especial del español peninsular. Unos de los ejemplos más claros lo encontramos cuando el grupo da un concierto e inmediatamente después una chica, Eva, encuentra a Fran y le dice: *Has estado genial* en vez de *Estuviste genial*. Vemos otro ejemplo cuando David grita a los tres chicos que están persiguiendo a Ricardo, y les amenaza diciendo: *¿Me has oído?*, refiriéndose a lo que acaba de decir. Cuando se usa el presente con valor de futuro, siempre lleva un marcador de tiempo dentro del enunciado (*mañana, ahora*) o dentro del contexto.

	Frecuencia	Ejemplos
<b>Presente con valor de futuro</b>	28 (36%)	--Pásate algún día y te invito a una cañita. --Te paso la dirección. --Mañana hablamos con Ramón. --A lo mejor la llevo al concierto. --Ahora salgo/ahora vengo. --Te lo pago. --Mañana me levanto a las 6.
<b>Presente con valor de mandato fuerte</b>	3 (4%)	--Pues, se lo dices luego, listo! --Tú mejor te callas. --A mí tú no me llamas ladrona, ¿eh?
<b>Presente perfecto con valor de antepresente (esp. peninsular). Representa algo mentalmente cercano</b>	33 (42%)	--Me he quedado en casa este fin de semana, estudiando. --¿Dónde has aprendido eso? --¿Qué te ha dicho? --Hoy has madrugado. --Se ha ofrecido a traerme. --Has estado genial. --¿Me has oído? --¿Qué te ha parecido? --Hemos venido a veros pero nos ha entrado sueño.
<b>Futuro del indicativo y futuro del presente perfecto con valor de duda/probabilidad en el presente</b>	8 (10%)	--¿Qué sabrás tú de la vida? --Mi chico ya habrá hecho planes. --No sé si te habrás dado cuenta de una cosa. --Tú sabrás lo que haces. --No andarás en una de sus movidas, ¿no? --Será que no has tenido tiempo para hablar con él. --Algo habrás hecho tú. --Si Ramón lo ha cambiado, por algo será.
<b>Imperfecto con valor de presente</b>	1 (1%)	--Sabía que vivías por aquí pero no dónde.
<b>Imperfecto con valor de cortesía</b>	1 (1%)	--¿Podías hablar un poco más claro?
<b>Imperfecto con valor de futuro hipotético en construcciones Yo que tú/vosotros</b>	2 (3%)	--Yo que tu madre te quitaba la asistenta. --Yo que vosotros, le cortaba el rollo y le dejaba sin dientes.
<b>Imperfecto en construcciones con tener que + infinitivo (este uso “aumenta el grado de obligación o de imposición de una obligación” (Briz 59).</b>	2 (3%)	--Lo que tenía que hacer Natalia era caparte. --David tenía que irse a los EE UU a tocar la batería.

b) El aspecto verbal: las perífrasis

Los personajes emplean varias perífrasis verbales, aunque suelen utilizar el presente de indicativo en vez de las perífrasis “*ir + a + infinitivo*” o “*estar + gerundio*”.

Las perífrasis más utilizadas en la película son:

- ◆ *Tener + que + infinitivo* (modal: obligación)
  - *Ahora tenéis que decidir.*
- ◆ *Dejar + de + infinitivo* (aspectual: terminativo)
  - *Así que deja de darme el rollo de eso de tu libertad...*
- ◆ *Llevar + expresión de tiempo+ gerundio* (aspectual)
  - *Llevo toda la noche currando.*
- ◆ *Tener + participio* (aspectual)
  - *Ya lo tenía pensado.*
- ◆ *Acabar + gerundio* (aspectual)
  - *Siempre me acabo enterando de todo.*

### 3. Los deícticos

a) Los deícticos temporales

Los personajes suelen emplear los temporales que se refieren al pasado (*antes, entonces*) cuando hablan de los buenos tiempos que han vivido juntos. Por lo demás, hablan del presente o del futuro y cómo las cosas van a cambiar. Por eso, emplean más *ahora, luego*.

Antes 6 (37,5%)	Entonces 1 (6%)	Ahora 5 (31,3%)	Luego 4 (25%)
-----------------	-----------------	-----------------	---------------

Ejemplos:

- ◆ *Pues, se lo dices luego, listo!*
- ◆ *-Antes bien te reías con él.*
- Eso era antes.*
- ◆ *Ahora tenéis que decidir.*

b) Los deícticos espaciales

Se ve un mayor uso de los deícticos *allí* y *aquí* que los equivalentes *allá* y *acá* que se suelen usar en Latinoamérica.

Ahí 1 (10%)	Allá 1 (10%)	Allí 6 (60%)	Aquí 2 (20%)
-------------	--------------	--------------	--------------

Ejemplos:

3. *¿Tienes algo por ahí?*

4. *Allí vienen.*

c) Los deícticos modales: ASÍ

Se emplea el deíctico *así* once veces para referirse al modo; es el deíctico más usado de todos los espaciales, temporales y modales.

Ejemplos:

- *¿Así te parece bien?*
- *Quiero tocar lo que me guste. Así de sencillo.*
- *Así me gusta, que te pongas guapa.*

d) Los deícticos demostrativos

Los personajes emplean mucho “*eso*”, sobre todo para referirse a algo que está cercano en el contexto de los hablantes. Además, los utilizan con sustantivo, frecuentemente, para mostrar desprecio hacia una persona (*Allí está esa zorra*). Se emplean en todo tipo de enunciados: interrogativos, exclamativos, enunciativos, etc.

Eso 21 (60%)	Esos 4 (10%)	Este 3 (9%)	Esta 2 (6%)	Esa 3 (9%)	Esto 2 (6%)
--------------	--------------	-------------	-------------	------------	-------------

### Ejemplos:

- ◆ *No es sólo eso.*
- ◆ *¿Qué pasa si ésa era la persona de tu vida?*
- ◆ *Eso es amor.*
- ◆ *¿Éste es tu grupo?*
- ◆ *Eso sí que no me lo pierdo.*
- ◆ *Es una de éstos.*
- ◆ *¡Joder! ¡Cómo está éste!*
- ◆ *Ésa era una niña. Ésta es una zorra.*
- ◆ *Allí está esa zorra.*

### e) El pronombre “LO”

Los personajes utilizan dos veces *lo de* para referirse a algo que ha pasado antes en la película. “Lo” siempre sirve como deíctico cuando se refiere a una circunstancia o un hecho mencionado anteriormente en el contexto. Por ejemplo:

- ◆ *No pienses que lo he hecho por **lo de esta tarde**. Ya lo tenía pensado.*
- ◆ *¿Por qué lo dices? ¿Por **lo del grupo** y eso?*

## 4. Los conectores discursivos y los relacionantes supraoracionales

En general, las intervenciones de los personajes son cortas y coloquiales, es decir que no están exponiendo un discurso muy formal y largo que requiere planificación. Por eso, no suelen emplear muchos relacionantes formales; no los emplean para enlazar su discurso, muchas veces porque no hace falta. Los relacionantes más utilizados son los continuativos y los enfáticos/iniciadores, los cuales suelen aparecer frecuentemente en la lengua informal porque es una lengua muy espontánea.

Conector/Relacionante	Frecuencia	Uso/Valor y unos ejemplos
<i>Bueno</i>	10 (12%)	Continuativo
<i>Pues</i>	7 (9%)	-- <i>Pues, se lo dices luego, listo.</i>

<i>Pues, nada</i>	2 (2%)	--No había ceniceros. --Pues, búscalos.
<i>Vamos</i>	2 (2%)	
<i>Yo qué sé/ Qué sé yo</i>	3 (4%)	
<i>No sé</i>	1 (1%)	--Desde luego que del último que me espera una cosa así es de tu primo.
<i>Desde luego<sup>3</sup></i>	1 (1%)	
<i>Entonces</i>	1 (1%)	Consecutivo
<i>Por eso</i>	2 (2%)	--Así que deja de darme el rollo de eso de tu libertado pa'riba y pa'bajo...
<i>Así que</i>	2 (2%)	
<i>O sea</i>	3 (4%)	Reformulativo
<i>Es que...</i>	8 (10%)	Explicativo  --Ya no puedo esperar más.— Pero es que ahora no tengo dinero. --Pero es que yo soy así.
<i>Total</i>	1 (1%)	Conclusivo  --Total, si vamos a firmar pronto ya puedes dejar la tienda y hacer lo que quieras.
<i>Por cierto</i>	1 (1%)	Iniciadores  --Por cierto, a tu amiguito David, ¿cómo le va?
<i>Pues</i>	4 (5%)	Iniciadores fáticos/apelativos
<i>Mira</i>	10 (12%)	--Mira, tío. ¿Tú sabes lo que es el rencor social?
<i>Oye</i>	6 (7%)	--Oye, mira, es que es mi cumple...
<i>Pero</i>	17 (21%)	Enfático --Pero, ¿qué pasa hoy?  --Pero, ¿qué miras?

## 5. La modalidad

### a) Enunciados exclamativos

La modalidad exclamativa es una de las más frecuentes en la película y se expresa de diversas maneras. Lo que se destaca sobre todo es el uso del *pero* enfático como

introducción del enunciado exclamativo y el uso del interrogativo como exclamación. Además, es muy importante la entonación de los enunciados exclamativos. La diferencia entre un interrogativo neutro y un interrogativo exclamativo está en la entonación. Por ejemplo, cuando Fran le pide dinero a su novia, Natalia, y ella discute con él, Fran dice que si ella no se lo quiere dar que no tiene que dárselo. Natalia, por su parte, responde con incredulidad e ironía:

*--Ah, ¿sí? ¿Y a quién se lo vas a pedir? ¿A David, quien nunca tiene un duro? Porque a Javi ya sabes que no le sacas ni una peseta más...*

En esta intervención, todos los interrogativos se pueden considerar exclamativos por la entonación que les da Natalia, la cual quiere expresar su frustración a través de la pregunta retórica exclamativa.

Dado el contenido y las relaciones muchas veces conflictivas entre los personajes, tiene sentido que la exclamación juegue un papel importante en la película; es la modalidad con más fuerza emocional, lo cual siempre tiene que ver con las relaciones interpersonales.

Tipo de exclamativa	Frecuencia	Ejemplo
<i>Pero si</i>	4 (8%)	<p><i>--¡¿Dónde coño has metido la coca, joder?!</i></p> <p><i>--¡Pero si lo has guardado tú!</i></p> <p><i>--Bueno, me voy.</i></p> <p><i>--¡Pero si acabas de llegar!</i></p> <p><i>--Tengo que pedirte un favor.</i></p> <p><i>Es que ando un poco pillado</i></p>

<sup>3</sup> Desde luego no es un relacionante en sí, pero se utiliza como continuativo en algunos casos o para expresar opinión.



		<i>de dinero...</i> <i>--Pero, ¡Fran!, si estamos a mediados de mes!</i>
<i>que + subjuntivo</i>	3 (6%)	<i>--¡Que se vaya a la mierda, Ramón!</i>  <i>--¡Que se joda!</i>
<i>Cómo + indicativo</i>	3 (6%)	<i>--¡Joder!                      Cómo madrugamos, ¿no?</i>  <i>--¡Joder! ¡Cómo está éste!</i>  <i>--¡Cómo la odio!</i>
<i>Qué + sustantivo o adjetivo</i>	6 (12%)	<i>--¡Qué pico tienes, cabrón!</i>  <i>--¡Qué cabrón! (uso cariñoso entre amigos)</i> <i>--Pero, ¡qué ojos tienes!</i>  <i>--¡Qué guay! / ¡Qué cutre! / ¡Qué fuerte!</i>
<i>Lo + adjetivo + que + ser</i>	1 (2%)	<i>--Yo alucino con los tíos, ¿eh? ¡Lo burros que sois!</i>
<i>Cuánto + sustantivo</i>	2 (4%)	<i>--¡Cuánta mierda, macho!</i>  <i>--¡Cuánto tiempo!</i>

<i>Anda/ Vaya / + sustantivo</i>	4 (8%)	<p>--¡Vaya nohecita que tiene!</p> <p>--¡Vaya cambio!</p> <p>--¡Mira qué raya me has hecho!</p> <p>--Manda cojones que haya terminado tocando con un par de pijos como vosotros.</p>
<i>Menudo + sustantivo</i>	2 (4%)	<p>--¡Joder, Laura! ¡Menuda bronca estás montando hoy!</p> <p>--¡Menuda pájara!</p>
<i>Expresiones con palabras tabúes (NO interrogativas)</i>	3 (6%)	<p>--Estoy hasta los cojones.</p> <p>--¡Mira quién coño viene!</p> <p>--¡Me voy a cagar en San Dios y en su puta madre!</p>

<p>Interrogativos exclamativos que incorporan palabras tabúes</p> <p>*por lo general, las interrogativas que se consideran exclamativas en esta película incorporan</p>	<p>11 (dentro de éstos, 2 se introducen con <i>pero</i>)</p> <p>(22%)</p>	<p>--¿Qué mierda es eso de los nuevos Joaquín Sabina?</p> <p>--Pero ¿Qué coño buscas?</p> <p>--¡¿Qué coño voy a buscar?! La coca, joder!</p>
---	---	--

palabras tabúes en su estructura, lo cual aumenta el valor exclamativo de la frase.		--¿ <i>¿Qué hostias has hecho con las pastillas?!</i>  --¿ <i>¿Dónde hostias está esa puta?!</i>
Interrogativos exclamativos sin palabras tabúes	10 (de éstos, 7 se introducen con <i>pero</i> )  (20%)	-- <i>Pero, ¿tú eres subnormal?</i>  -- <i>Pero, ¿qué miras?</i>  -- <i>¿Cómo que para cuándo?</i>  -- <i>Pero, ¡¿no te das cuenta de que yo tengo que chupar todos tus marrones?! Cada día!</i>

Es interesante que el *pero* enfático no se emplee tanto para introducir un enunciado exclamativo con otra palabra tabú, lo cual sugiere que, en la mente del hablante, el uso de palabras como *cojones*, *coño*, *hostias*, ya le da suficiente carga exclamativa al enunciado. No necesita añadir más énfasis con *pero*.

Hay un enunciado exclamativo que nos llama la atención, pero no está claro dónde se debe colocar. La madre de Javi le pregunta si ha ido a la cita de trabajo que le había conseguido su padre. A esto, su hermana Laura dice: *Pero, ¡qué va a ir!* Este exclamativo es distinto de los otros que aparecen con *qué* porque aparece con indicativo del presente; tiene el sentido de que Javi no iba a ir a la cita de ninguna manera. Lo mismo pasa con el exclamativo: *¡Cómo que para cuándo!*

Amenazas: Dentro de este apartado, también vale la pena mencionar las amenazas exclamativas con *como*. Esta estructura añade fuerza exclamativa a la amenaza. Por ejemplo:

--¡Como me vuelvas a llamar así, te mato!

--¡Como tires otra lata, yo sí te hago puré!

Expresiones con “lo que me salga de las pelotas/las narices”: Los personajes también añaden más expresividad a sus enunciados con expresiones que pueden ser tabúes, como las siguientes:

- David tiene novia de toda vida, ¿sabes?*
- ¡A ésa se lo quito cuando me salga del coño!* (Laura)
  
- Pues eso aparte; no cuando te salga de las narices, ¿vale?* (Javi)
- La estrella del grupo, que haga lo que le salga de las pelotas...* (David)

b) Enunciados interrogativos

Los interrogativos, junto a los exclamativos, son los enunciados más frecuentes en la película, aunque en muchas ocasiones los interrogativos son también exclamativos. Además, los personajes utilizan mucho la pregunta retórica para expresar reproche, ironía, enfado, etc. Incluso utilizan *es que* en forma interrogativa, casi como una pregunta retórica que intenta explicar la situación a la que se enfrenta. Por ejemplo, cuando Javi ayuda a Cristina después de encontrarla tirada en un banco en el parque, ella está sorprendida y le dice: *¿Es que no me ves?* Esta pregunta subraya que ella cree que no merece la pena ayudarla. Más adelante, Javi vuelve a casa y, en lugar de a Cristina encuentra a su hermana, quien le grita y le dice que Cristina les ha robado. Javi, intentando comprender la situación pregunta: *¿Es que se ha ido?*

<b>Tipo de interrogativo</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Ejemplo</b>
Neutro	120 (67%)	-- <i>¿Podías hablar un poco más claro?</i>

		--¿Y qué hora es?
Retórico	55 (31%)	--¿Por qué no te metes en tus asuntos?  --¿Y si uno es distinto? ¡A joderle!  --¿Sabes lo que pasa?, ¿eh?  --¿Ah sí? ¿A quién se lo vas a pedir? ¿A David?  --¿Tú eres más gilipollas cada minuto que pasa o qué?
Saludo	5 (3%)	--¿Qué pasa?

c) Enunciados desiderativos

Además de los enunciados en los que se emplean verbos de deseo, como *querer* y *desear*, los personajes utilizan la construcción “*que* + subjuntivo” para expresar sus deseos. La utilizan cuatro veces, tanto como expresión de deseo negativo como de deseo positivo. Es la forma del imperativo, pero se usa como una expresión de deseo. En general, no hay mucho más que destaque de los desiderativos, aunque se debe notar que siempre refieren al futuro, no al pasado, en esta película.

Forma desiderativa	Frecuencia	Ejemplos
<i>Que</i> + subjuntivo	3	--¡ <i>Que se vaya a la mierda Ramón!</i>

		<p>-- <i>¡Que se joda!</i></p> <p>*Expresan deseos negativos, en forma exclamativa.</p> <p>-- <i>Que te vaya todo muy bien, ¿eh?</i></p> <p>-- <i>Que se preparen...</i></p> <p>*Expresión de deseo positivo</p>
<i>Elipsis de la segunda parte de la frase</i>	1	-- <i>Por lo menos si estuvieran cerca las vacaciones...</i>
<i>Uso habitual del verbo gustar en condicional</i>	1	-- <i>Me gustaría que vinieras al concierto.</i>
<i>Imperativo con valor desiderativo</i>	1	<p>-- <i>Pásate por allí algún día y te invito a una cañita, ¿vale?</i></p> <p>*con valor de “Quiero que pases por allí un día...”</p>

d) Enunciados dubitativos

En la película, la manera más habitual de expresar duda es a través del presente perfecto. Por ejemplo, cuando Javi regresa a casa y su hermana Laura le dice que Cristina les ha robado, él le pregunta: *No habrás sido tú, ¿verdad?* Esta expresión muestra su duda frente a la situación y su esperanza que Cristina no lo haya hecho. Además, hay otros nexos que también expresa duda por parte de los personajes, todos los cuales exigen el indicativo, no el subjuntivo:

<b>Expresión de duda</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Ejemplo</b>
<i>Presente perfecto con valor de duda/probabilidad</i>	8 (73%)	-- <i>No sé si te habrás dado cuenta de una cosa...</i>
<i>A saber</i>	1 (9%)	-- <i>A saber dónde se habrá metido Ricardo...</i>
<i>Seguramente</i>	1 (9%)	-- <i>Seguramente has tenido oportunidades y no las has aprovechado.</i>
<i>A lo mejor</i>	1 (9%)	-- <i>A lo mejor la llevo al concierto.</i>

e) Enunciados imperativos

Cuando los personajes utilizan enunciados imperativos, por lo general, emplean como forma habitual la tercera persona singular/la segunda persona plural del presente de indicativo o en casos negativos, la segunda persona singular/plural del presente de subjuntivo. Hay algunos otros casos que se destacan y que se deben explicar.

□ *Tú mejor te callas v. Tú mejor que te calles v. ¿Te quieres callar?*

Estos enunciados son casi iguales pero tienen matices diferentes en cuanto a la fuerza enunciativa que expresan. El primer enunciado, *Tú mejor te callas*, es un imperativo con más fuerza, ya que se utiliza el presente del indicativo. Además, lo dice David, un personaje muy directo que siempre dice lo que piensa. En esta situación, se lo dice a su amigo Ricardo, pero sin levantar la voz mucho; se siente la emoción más en la entonación. En cambio, el uso del subjuntivo en "*Tú mejor que te calles*" resta fuerza al

imperativo y hace que parezca más una sugerencia fuerte por parte del hablante. En este caso, Javi se lo dirige a su hermana, la cual siempre intenta provocarle con sus palabras. Aunque ella es muy borde y él podría usar una forma más fuerte, Javi es una persona de pocas palabras que no muestra sus emociones; las controla. De la misma manera, más adelante en la película, Laura otra vez le está gritando sobre Cristina, y aunque Javi levanta la voz y le grita, todavía utiliza una forma más atenuada del imperativo: *¿Te quieres callar?*

□ A diferencia de Javi, su hermana Laura, como señalábamos, es muy agresiva con sus palabras. Cuando se enfada, tiende a utilizar el presente del indicativo como imperativo. Por ejemplo, cuando Javi le pregunta si fue ella la que robó a sus padres, ella responde: *A mí tú no me llamas ladrona, ¿eh?* También, en el autobús, le dice a su compañero con fuerza: *Pues, se lo dices luego, ¡listo!*

□ *Haberlo pensado antes*

Javi responde: “*haberlo pensado antes*” a Cristina cuando ella le dice que no quiere hacerle daño. Hay una elipsis del verbo principal; el sentido es “*deberías haberlo pensado antes*”. Otra vez, Javi se muestra como un personaje que suaviza sus emociones al usar construcciones que atenúan lo que dice. En esta situación, lo dice así porque quiere acercarse a ella.

□ *La perífrasis Dejar + de + infinitivo*

Varias veces en la película, los personajes emplean la perífrasis de *dejar de + infinitivo* como imperativo con valor terminativo. Por ejemplo: *Deja de echar la bronca y atiende, que traemos noticias.*

## **6. El uso de las interjecciones**

Los personajes emplean las interjecciones impropias más que las propias, y las interjecciones tabúes –como hemos señalado previamente– sobre todo. Es muy probable que ocurra esto porque hay muchas interacciones sólo entre hombres, los cuales utilizan



más la palabra tabú como interjección. Los que utilizan más interjecciones tabúes son Ricardo y David, quienes vienen de un nivel sociocultural más bajo que Fran y Javi. Eso no quiere decir que todos los de nivel sociocultural bajo utilicen más palabras tabúes, pero es una posibilidad. Considerando a las mujeres, Laura es el único personaje femenino que utiliza muchas interjecciones tabúes, como *coño* y *hostia*. Esto se debe a su edad y al hecho de que está intentando rebelarse contra sus padres y contra la autoridad. Por último, aparecen las expresiones *No me jodas/No jodas* cuatro veces en la película. Éstas están a medio camino entre el imperativo y la exclamación, aunque casi siempre se utilizan en un contexto exclamativo, casi como una interjección; nunca tienen un valor puramente imperativo.

En cuanto a las interjecciones propias, el uso de *no* y *eh* es de carácter apelativo o fático; es decir, a veces se utilizan para comprobar que el oyente está de acuerdo o prestando atención, y otras veces, para añadir fuerza a un exclamativo (especialmente *eh*). No se ha distinguido entre estos valores para el presente trabajo.

<b>Interjecciones propias (39% de todas las interjecciones)</b>	<b>Frecuencia (porcentaje del número total de interjecciones)</b>
<i>No</i>	23 (20%)
<i>Eh</i>	19 (17%)
<i>Ah</i>	1 (1%)
<i>Ay</i>	2 (2%)

<b>Interjecciones impropias (61% de todas las interjecciones)</b>	<b>Frecuencia</b>

<i>Joder</i>	36 (31%)
<i>Coño</i>	12 (10%)
<i>Hombre</i>	6 (5%)
<i>Hostia</i>	4 (3%)
<i>Vamos</i>	2 (2%)
<i>Mira</i>	2 (2%)
<i>Puta</i>	2 (2%)
<i>Venga</i>	2 (2%) (como interjección)
<i>Bueno</i>	1 (1%) (como interjección)
<i>¡Qué va!</i>	1 (1%)
<i>Madre</i>	1 (1%)
<i>Oye</i>	1 (1%)

## 7. Factores adicionales

### a) Los diminutivos

Por lo general, en esta película, el diminutivo más común es *-ito/-ita*, aunque también aparece *-illo/-illa* e *-ín*. En su mayor parte, se utilizan estos diminutivos cuando los personajes quieren añadir un rasgo emotivo a la palabra y a la situación. Por ejemplo,

los emplean para acercarse a la otra persona, para expresar cariño o un sentido de broma, y también para expresar enfado.

Diminutivo	Frecuencia y Ejemplos
<p>-ito/-ita</p> <p>-- para acercarse</p> <p>-- para indicar tamaño pero también para añadir un sentido de relajamiento o broma</p> <p>-- para expresar cariño/para mostrar a una chica que el que habla la considera una niña</p> <p>-- para mostrar desprecio/ironía</p> <p>-- <input type="checkbox"/> para mostrar enfado/molestia</p>	<p>21 (81%)</p> <p>-- <i>Pásate por allí algún día y te invito a una <b>cañita</b>.</i></p> <p>-- <i>¿Quién quiere un tiritito...un tiritito?</i></p> <p>-- <i>Mira las <b>patatitas</b>, todas iguales, míralas, míralas.</i></p> <p>-- <i>¡Coño, <b>Laurita!</b></i></p> <p>-- <i>Si vamos a tocar en vuestro antro, los <b>cartelitos</b> los ponéis vosotros, ¿vale?</i></p> <p>-- <i>A tu <b>amiguito</b> David, ¿cómo le va?</i></p> <p>-- <i>¿La moto? Estupendamente. <b>Relajadita</b> y en <b>casita</b>. (David, después de su accidente cuando Bea le pregunta por la moto en vez de por él)</i></p> <p>-- <i>Te lo voy a decir bien <b>clarito</b>.</i></p>
<p>-illo/-illa</p> <p>-- para acercarse</p> <p>-- para expresar broma</p>	<p>4 (15%)</p> <p>-- <i>A ver si me haces una <b>visitilla</b>...</i></p> <p>-- <i>¿Qué pasa? ¿Te sobra un <b>ratillo</b>?</i></p>
<p>-ín (para expresar ironía y enfado)</p>	<p>1 (4%)</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Perdona, es que soy un <b>poquitín</b> lento...</i></p>

Otros ejemplos: *nohecita, copita, capullito, cervecitas, porrito, pijillos, calvito, pobrecilla, mayorcitas, churritos*

b) Los aumentativos

No se utilizan tanto como los diminutivos. Los más comunes son: *-azo*, *-ote* y *-ón*. Se utilizan de manera despreciativa y apreciativa:

*Apreciativa:*

1. *¡Qué pasón, tío!* (Ricardo, hablando del concierto del grupo de Javi)
2. *pastillotes* (Ricardo, hablando del tamaño de las drogas que antes vendía)

*Despreciativo/sentido negativo:*

- ◆ *Cuando las cosas parecen que van bien, ¡toma, hachazo!*
- ◆ *Hay cabronazos en cada esquina dispuestos a joderte, tío.*
- ◆ *Veintitantos años sin abrir la boca y lo montas dos días antes de firmar.*

c) Los superlativos

Tampoco se utilizan mucho los superlativos; sólo aparece dos veces el uso del superlativo absoluto *-ísimo* como aumentativo (*clarísimo*, *buenísimo*) y una vez el prefijo superlativo *super* en *super-cara*.

## 8. Otras maneras de enfatizar y rasgos interesantes

a) Cambiar la estructura sintáctica típica/Construcciones con ser

*Conmigo no contéis.*

Al situar el pronombre *conmigo* primero, David quiere subrayar la persona, no el sujeto de la oración. Da énfasis a su rechazo de lo que están proponiendo para el grupo.

*Allí es dónde yo quiero ver a Fran.*

Se pone el énfasis en *allí*, la situación en la que Natalia quiere ver a Fran.

*Eso es lo que tú no sabes.*

□ *Eso sí que no me lo pierdo. ¡Javi con una tía!*

Se pone el énfasis en *eso*, el complemento directo del verbo.

□ *El que se está jodiendo eres tú.*

□ *El que parece que no se entera eres tú.*

□ *¡Enanos rabiosos es lo que son!*

(Al colocar primero el elemento que se quiere enfatizar, se da más fuerza y carga emocional a la frase.)

b) Ni que: Es una estructura exclamativa con imperfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo. Es una frase elíptica que expresa una queja o una crítica comparando una situación con otra falsa. Por ejemplo, hay una escena en la que David dice a Javi: *¿Por qué cojones tiene que quedar con el manager primero si en el grupo somos tres? ¡Ni que fuéramos gilipollas!* Quiere decir que esa situación es falsa, que no son “gilipollas” y se está negando fuertemente lo que se ha dicho anteriormente. Es decir, David se está quejando de que Fran tenga que quedar con el manager sin el resto del grupo; no confía en eso y lo enfatiza con *ni que*.

c) Construcciones con “ni”

El papel de *ni* puede ser copulativo negativo, pero además puede ser enfatizador cuando el hablante quiere expresar una negación muy fuerte. Se emplea algunas veces en la película para añadir este elemento de negación al enunciado.

□ *Ya te he dicho varias veces que aquí no quiero que venga ni Dios.*

□ *¿Has sacado algo? –Ni un puto duro.*

d) Expresiones con “sí (que)”

En los siguientes ejemplos, se nota que el uso del *sí (que)* aumenta el grado de énfasis que el hablante quiere poner en el enunciado. Normalmente se refiere a una situación ya comentada dentro del contexto, una respuesta a un tema ya introducido en el contexto comunicativo.

□ *Sí que has tenido mala suerte, pero no eres el único.*

(Bea a David, cuando éste se queja de su vida)

□ *Como tires otra lata, yo sí te hago puré.*

(David, respondiendo a los delincuentes que le dicen que van a hacer puré a Ricardo)

□ *Eso sí que no me lo pierdo. ¡Javi con una tía!*

(Natalia, hablando de la chica que Javi iba a traer al concierto, enfatizando que es un hecho importante)

e) Uso de QUE + presente del indicativo

Una forma muy coloquial que se observa frecuentemente en la lengua hablada de los personajes es el uso de “*que + presente del indicativo*” para expresar causalidad. En lugar de decir *porque*, los hablantes emplean *que*, haciendo la comunicación más rápida y viva en cierto modo.

Ejemplos:

□ *Espere que pregunto a la señora.*

□ *No me toques las pelotas, que llevo toda la noche currando.*

□ *Deja de echar la bronca y atiende, que traemos noticias.*

□ *No te agobies más chaval, que son dos días.*

## 9. Conclusiones

Como se puede ver a través del análisis realizado en los apartados anteriores, *Mensaka* es una muestra excelente del español coloquial de España y de los recursos pragmáticos que se utilizan en la vida cotidiana. Lo que más se destaca, en nuestra opinión, es el hecho de que cada hablante tiene su propio carácter lingüístico, el cual se muestra claramente en las preferencias pragmáticas de su lenguaje. Además, el diálogo entre los personajes de la película se caracteriza sobre todo por la expresividad de la lengua y la variedad de estrategias que emplean. Sin embargo, hay que tener en cuenta que las relaciones personales son mayormente relaciones íntimas entre amigos y parejas, es decir, no se observan muchas conversaciones dentro de contextos profesionales ni formales. En síntesis, *Mensaka* nos da un ejemplo de cómo habla un cierto sector de la

población española en situaciones conflictivas, emocionales y cambiantes, y cómo manipulan la lengua para comunicarse de una manera eficaz y, sobre todo, expresiva.

### **Bibliografía**

Briz, Antonio. *El español coloquial: Situación y uso. Cuadernos de la lengua española*. Madrid: Arco Libros, 2002.

Fernandez Isla, Mercedes. *El Subjuntivo*. Apuntes y textos del curso, 2008.

Fuentes Rodríguez, Catalina. *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales. Cuadernos de la lengua española*. Madrid: ArcoLibros, 2002.

Gutiérrez Araus, María Luz. *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros, 2004.

– et.al. *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, 2006.

López Bobo, María Jesús. *La interjección: Aspectos gramaticales. Cuadernos de la lengua española, 72*. Madrid: Arco Libros, 2002.

### **Material cinematográfico:**

*Mensaka*. Dir. Salvador García Ruíz. Tornasol Films, 1998.